

I parchi e giardini europei fra XV e XX secolo

Rilievo, modellazione, valorizzazione

European parks and gardens between the
15th and 20th Centuries

Survey, modeling, enhancement

Il progetto di ricerca, presentato nel marzo 2020, propone lo studio dei parchi e giardini europei fra XV e XX secolo. Sono individuati, quali *exempla* caratterizzanti, la *Quinta da Regaleira* a Sintra in Portogallo, il *Parco del Retiro* a Madrid ed il *Jardin del Principe ad Aranjuez* in Spagna, il *Petit Trianon* a Versailles in Francia, il *Giardino di Dessau-Wörlitz* in Germania, il *Parco di Kungsparken* a Malmö in Svezia, il *Giardino Inglese* della Reggia di Caserta in Italia, il *Parco Reale* di Tirana in Albania.

The research project, presented in March 2020, proposes the study of European parks and gardens between the 15th and 20th centuries. They are identified, as characterizing exempla, of the Quinta da Regaleira in Sintra (Portugal), the Retiro Park in Madrid and the Jardin do Principe in Aranjuez (Spain), the Petit Trianon in Versailles (France), the Garden of Dessau-Wörlitz (Germany), the Kungsparken in Malmö (Sweden), the English Garden of the Royal Palace of Caserta (Italy), the Royal Park of Tirana (Albania).

Il Parco del Retiro a Madrid: il
Palacio de Cristal

The Retiro Park in Madrid: the
Palacio de Cristal



Introduzione

Il Dipartimento di Architettura e Disegno Industriale dell'Università degli Studi della Campania "Luigi Vanvitelli" è attivo in campo internazionale, con ricerche sui Parchi e Giardini europei dal 2019. Nel corso dell'ultimo triennio sono state sviluppate numerose attività sul tema confluite in tesi di Laurea, tesi di Dottorato di Ricerca, Workshop e campagne di rilievo in collaborazione con la Facoltà di Architettura dell'Università di Lisbona in Portogallo, la Scuola di Architettura dell'Università di Alcalà in Spagna e il Politecnico di Tirana in Albania. Nel 2020, la partecipazione al bando V:ALERE - Progetti di ricerca applicata e a carattere industriale per RTD di tipo A e B, ha consentito una prima esposizione delle competenze interdisciplinari sul tema. Per la ricerca sono individuati, quali exempla caratterizzanti, la Quinta da Regaleira a Sintra in Portogallo, il Parco del Retiro a Madrid in Spagna,

La Quinta da Regaleira a Sintra: il Portal dos Guardiães, nuvola dei punti. (rilievo G. P. Lento)

The Quinta da Regaleira in Sintra: the Portal dos Guardiães, cloud of points. (survey G. P. Lento)

La Quinta da Regaleira a Sintra: il Portal dos Guardiães, modello digitale. (rilievo G. P. Lento)

The Quinta da Regaleira in Sintra: the Portal dos Guardiães, digital model. (survey G. P. Lento)

il Petit Trianon a Versailles in Francia, il giardino di Dessau-Wörlitz in Germania, il Parco di Kungsparken a Malmö in Svezia, il Giardino Inglese della Reggia di Caserta in Italia, il Parco Reale di Tirana in Albania. Le attività di rilievo e di rappresentazione grafica dei contesti architettonici e vegetazionali sono state restituite attraverso disegni e modelli digitali al fine di popolare una banca dati virtuale attualmente in corso di implementazione. Questi ultimi, spesso privi di una documentazione grafica, sono stati studiati sia attraverso documenti inediti d'archivio sia con campagne di rilievo finalizzate alla conoscenza dei luoghi e dei manufatti architettonici ivi presenti. L'obiettivo della ricerca è la documentazione grafica, attraverso le più innovative tecnologie digitali, per la tutela e rigenerazione dei contesti.

I parchi dell'Europa occidentale

Di grande rilevanza architettonica e vegetazionale è la Quinta da Regaleira a Sintra, realizzata a partire dagli ultimi anni dell'800 su un verdeggianti pendio collinare affacciante sulla città portoghese. Dopo una prima ipotesi progettuale, redatta dall'architetto Henry Lusseau, il committente, il ricco mecenate Antonio Augusto Carvalho Monteiro, contattò nel 1898 l'architetto italiano Luigi Manini, per progettare il palazzo, oltre ad alcuni ambienti accessori quali una cappella e una scuderia. Il Manini inizia un processo di modellazione architettonica e rimodulazione del paesaggio attraverso una serie di disegni per una durata complessiva dei lavori di oltre un decennio. Il progetto evidenzia la rappresentazione del microcosmo: il paradiso, rappresentato dall'architettura epigea, coesiste con l'inferno, materializzato nella componente ipogea del Parco. Il risultato sono elementi architettonici epigei,

La Quinta da Regaleira a Sintra: la Capela, prospetto principale. (rilievo F. Guerriero)

The Quinta da Regaleira in Sintra: the Capela, principal prospect. (survey F. Guerriero)

quali la Casa da Renasceça, la Capela, le Cocheiras, la Estufa, la Oficina das Artes, la Loggia dos Pisos, la Casa dos Ibis, la Torre da Regaleira, il Terraço dos Mundos Celestes, la Fonte da Abundância, ed ipogei, come la Gruta do Labirinto, la Gruta da Leda, il Lago da Cascata, la Gruta do Aquario, la Gruta do Oriente, il Portal dos Guardiães, il Poço Imperfeito e il Poço Inziático, a simboleggiare la rappresentazione di un viaggio iniziatico nel quale si percepiscono riferimenti alla mitologia, all'epica virgiliana ed al mondo dantesco. Altro exempla studiato è il Parco del Retiro, costruito a partire dal 1629, durante il regno di Filippo IV, su progetto dall'architetto Alonso Carbonel, e modificato da Cosme Lotti e da Baccio del Bianco, due scenografi italiani. Il progetto originario prevedeva il giardino di Ochavado ovvero una piazza centrale e otto passeggiate che conducevano a sette eremi dedicati a pellegrinaggi. Nel XVII secolo il Re Carlo III e successivamente il Re Carlo IV posero, tra le priorità del Regno, l'obiettivo di valorizzare



L'Osservatorio Reale per concedere alla comunità di Madrid un'area dedicata alle scienze naturali. Nel XIX la Guerra di Indipendenza causò notevoli danni, con il ritorno in Spagna di Ferdinando VII, vi fu un'intensa opera di restauro con inserimento di ulteriori elementi architettonici. Dopo la Rivoluzione del 1868, la gestione passò alla Municipalità di Madrid che lo dichiarò Parco pubblico. Negli ultimi anni di XIX secolo fu teatro di importanti esposizioni internazionali per le quali furono costruiti il Palacio de Cristal e il Palacio de Velazquez. Fino ai primi decenni del XX secolo prima l'architetto José Urioste y Velada e poi l'architetto Luis Bellido si occuparono della realizzazione del nuovo recinto e la costruzione

Il Parco del Retiro a Madrid, il Palacio de Cristal, sezione trasversale. (rilievo D. Carleo, M. Gargiulo)

The Retiro Park in Madrid, the Palacio de Cristal, cross section. (survey D. Carleo, M. Gargiulo)

di nuove porte di ingresso. Nel XX secolo furono realizzati alcuni monumenti commemorativi tra cui quello dedicato ad Alfonso XII sito nel Estanque Grande ed allo storico giardiniere Cecilio Rodriguez. Di notevole interesse è il Petit Trianon a Versailles costruito tra il 1777 ed il 1782 su progetto dell'architetto Richard Mique, per volere, nella Reggia di Versailles, della Regina Maria Antonietta moglie di Luigi XVI e sorella di Maria Carolina consorte di Ferdinando IV di Borbone re di Napoli. Il Petit Trianon si struttura come un giardino all'inglese caratterizzato dalla presenza di specchi e corsi d'acqua, aiuole fiorite e alberi rari, tempietti architettonici e padiglioni edilizi, luminose serre

botaniche e oscuri grottini artificiali, le cosiddette "roche" che si susseguono secondo modalità programmate per destare stupore e meraviglia nei privilegiati fruitori dell'epoca. Un giardino con le tipologie classiche del giardino all'inglese: un laghetto artificiale alimentato da un retrostante ruscello e caratterizzato dalla triplice presenza delle Roches, dal Ponte de le Roches e dall'edificio a pianta ottagonale del Belvedere. Pagode cinesi, ponti che scavalcano il canale d'acqua, casette rustiche e il Tempio circolare dell'Amore completano il repertorio architettonico e scultoreo.

I Giardini dell'Europa centrale

Il settore centrale europeo è caratterizzato da numerosi esempi vegetazionali, tra cui il Giardino di Dessau-Wörlitz in Germania, voluto da Leopoldo III, Principe del regno di Anhalt-Dessau, per offrirlo in dono alla consorte. Il settore inglese, oggetto delle ricerche, è collocato nel margine nord-occidentale del Parco e fu realizzato nel 1769 dall'architetto Friedrich Wilhelm Von Erdmannsdorff. Ispirato agli studi filosofici di Jean-Jacques-Rousseau e di estetica di Johann Joachim Winckelmann la realizzazione del Giardino si deve ad una visita al giardino di Maria Carolina a Caserta che lo stesso Leopoldo

Introduction
The Department of Architecture and Industrial Design of the University of Campania "Luigi Vanvitelli" is active in the international area, with research on European Parks and Gardens since 2019. During the last three years, numerous activities on the subject have been developed, which have resulted in Degree theses, PhD theses, Workshops and survey missions in collaboration with the Faculty of Architecture of the University of Lisbon in Portugal, the School of Architecture of the University of Alcalá in Spain and the Polytechnic of

Tirana in Albania. In 2020, the participation in the call V:ALERE, allowed a first exposure of interdisciplinary skills on the topic.

The parks of Western Europe Of great architectural and vegetational importance is the Quinta da Regaleira in Sintra, built starting from the late 19th Century on a hillside overlooking the Portuguese city. The project highlights the representation of the microcosm: paradise, represented by the epigean architecture, coexists with hell, materialized in the underground component of the Park.

Another studied exempla is the Retiro Park, built starting from 1629, on a project by the architect Alonso Carbonel, and modified by Cosme Lotti and Baccio del Bianco, two Italian scenographers. The original project included the garden of Ochavado, that is, a central square and eight walks that led to seven hermitages dedicated to pilgrimages. In the last years of the 19th Century it was the scene of important international exhibitions. Of particular interest is the Petit Trianon in Versailles built between 1777 and 1782 on a project by the architect Richard Mique, for the will

of Queen Marie Antoinette wife of Louis XVI. The Petit Trianon is structured as an English garden characterized by the presence of waterways, flower beds and rare trees, small temples and pavilions, botanical greenhouses and artificial caves.

The Gardens of Central Europe The central sector of Europe is characterized by numerous examples of vegetation, including the Garden of Dessau-Wörlitz in Germany, created in 1769 by the architect Friedrich Wilhelm Von Erdmannsdorff. The park proposes the typical architectural elements of the

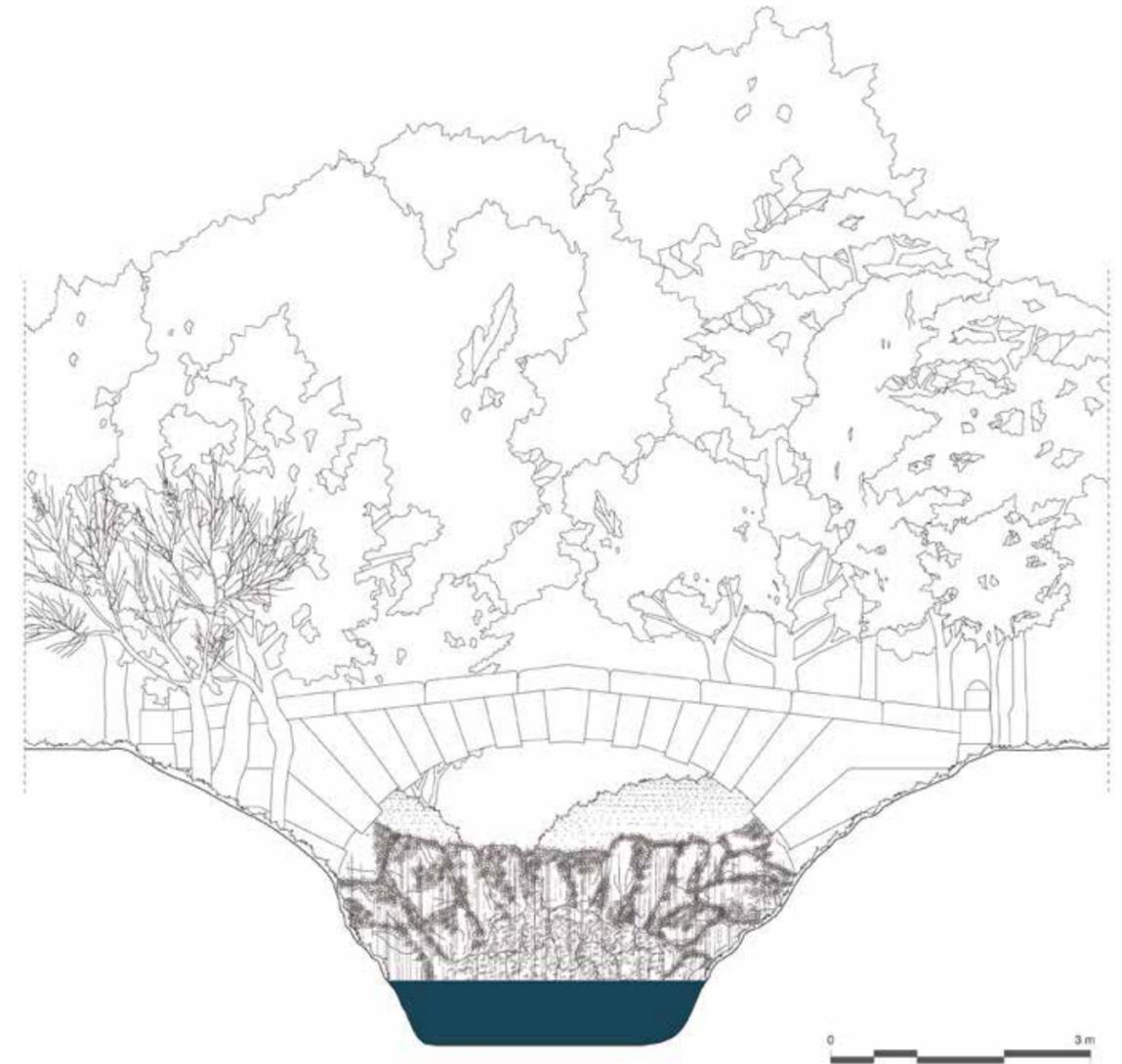
English garden including a small circular temple which overlooks an underground grotto. The Scandinavian peninsula is also characterized by examples of remarkable value such as the Kungsparken, located in the city of Malmö, Sweden. Created in 1897, it is the oldest park in Malmö. The vertical axis of the parks of central Europe intersects the English Garden of the Royal Palace of Caserta. The twenty-five hectares area, chosen by the gardener John Andreas Graeffler, is located on the north-eastern side and is decorated with architectural and sculptural objects

scattered along the paths.

The Parks of Eastern Europe Of great interest is the approach to the theme in Eastern Europe, with the Royal Park of Tirana. The original project dates back to 1935 and was the work of architect Florestano di Fausto. In 1939, architect Gherardo Bosio reinterpreted the project with clear references to the European Residences. In 1942 the architect Ferdinando Poggi, after Bosio's death, revised the project of the Villa, of the gardener's house and of the Chapel and concluded the works in short time.

Conclusions

The activities realized on the European Parks are part of the research in progress in the international field of the Department of Architecture and Industrial Design of the University of Campania "Luigi Vanvitelli" for the activities of knowledge of green spaces. The actions undertaken are focused on the graphic documentation through the most innovative digital technologies, for the protection and regeneration of the contexts.



III fece in compagnia di Sir William Hamilton. Traccia architettonica del viaggio italiano è la casa Hamilton che Leopoldo III fa realizzare ad immagine e somiglianza della Villa sita sulla collina di Posillipo. Il Parco propone gli elementi architettonici tipici del giardino all'inglese tra cui un tempietto circolare che sovrasta un grotto ipogeo. Anche la penisola scandinava è caratterizzata da esempi di notevole pregio come il Kungsparken, sito nella città di Malmö, in Svezia ovvero un poligono di verde, che caratterizza il centro cittadino. È composto da tre parchi urbani suddivisi da canali navigabili: il primo, nella parte settentrionale, caratterizzato

Il Petit Trianon a Versailles, il Temple de l'Amour
The Petit Trianon in Versailles, the Temple de l'Amour

dalla Fortezza e denominato Mölleplatsen, il secondo, a sud-ovest, lo Slottsparken ed infine, a nord-est il Kungsparken. Quest'ultimo, realizzato nel 1897, è il parco più antico di Malmö, creato su una ex area su cui si erge la fortezza di Malmöhus che, attualmente ne determina il confine occidentale. L'intero complesso è caratterizzato da alcuni stagni e una grande varietà di circa 130 specie di alberi provenienti da tre continenti diversi. Di grande interesse è la fontana in ghisa, costruita nel 1882 composta da tre livelli sovrapposti che determinano zampilli e cadute d'acqua nella sottostante vasca in muratura. Tra le architetture risulta rilevante

l'ex ristorante Park, edificio situato nella parte meridionale, aperto nel 1881 dal Re Oscar II, il quale, dopo un lungo restauro concluso nel 2001, è stato adibito a Casinò. L'asse verticale dei parchi dell'Europa centrale interseca il Giardino Inglese della Reggia di Caserta, annesso al parco monumentale, e realizzato in due fasi distinte: dal 1785 al 1789 sotto la guida di Maria Carolina e dal 1790 sotto la soprintendenza di Ferdinando IV. L'area d'insediamento di venticinque ettari, scelta dal giardiniere John Andreas Graeffler, è ubicata sul versante nord-orientale ed è impreziosita da oggetti architettonici e scultorei disseminati lungo

Il Petit Trianon a Versailles, il ponte, prospetto principale.
 (rilievo D. Crispino)
The Petit Trianon in Versailles, the bridge, principal prospect.
 (survey D. Crispino)

i sinuosi sentieri. Una successione di architetture o di piccole infrastrutture idriche e per il passeggio (dighe, canali e ponticelli) che emergono dalla folta vegetazione o si riflettono nelle acque dei canali e del lago artificiale che struttura l'area centrale del giardino di delizie.



I parchi dell'Europa orientale

Di grande interesse è l'approccio sul tema nell'Europa orientale, con il Parco Reale di Tirana in Albania.

Il progetto originario è datato 1935 ed opera dall'architetto Florestano di Fausto il quale prevedeva il Palazzo Reale, una Villa per il Re ed un edificio per le Principesse. Successivamente, il lavoro passa all'ingegnere Giulio Bertè che, nel 1937, si avvale del paesaggista Pietro Porcinai per la progettazione del Parco, dello scalone monumentale e di alcune decorazioni. Nel 1939 l'architetto Gherardo Bosio reinterpreta il progetto ridisegnando le geometrie

Il Giardino di Dessau-Wörlitz, il Tempio di Flora

The Garden of Dessau-Wörlitz, the Temple of Flora

Il Kungsparken a Malmö, il belvedere

The Kungsparken in Malmö, the viewpoint

Il Kungsparken a Malmö, la fontana di ghisa, modello digitale (rilievo A. De Cicco)

The Kungsparken in Malmö, the cast iron fountain, digital model. (survey A. De Cicco)

della Villa e la progettazione definitiva del giardino con chiari rimandi alle Residenze Europee. Nel 1942 l'architetto Ferdinando Poggi, successivamente alla scomparsa di Bosio revisiona, nuovamente, il progetto della Villa, della casa del giardiniere, della Cappella e delle caserme e ne conclude in breve tempo i lavori.



Conclusioni

Le attività svolte sui Parchi Europei costituiscono parte della ricerca in itinere in campo internazionale del Dipartimento di Architettura e Disegno Industriale dell'Università degli Studi della Campania "Luigi Vanvitelli"

per le attività di conoscenza degli spazi a verde. Le azioni intraprese mirano alla documentazione grafica attraverso le più innovative tecnologie digitali, per la tutela e rigenerazione dei contesti.

Il Giardino Inglese della Reggia di Caserta, il tempietto sull'isola.

The English Garden of the Royal Palace of Caserta, the temple on the island.

Il Giardino Inglese della Reggia di Caserta, la Serra Ottocentesca. (rilevo A. Trematerra)

The English Garden of the Royal Palace of Caserta, the Greenhouse. (survey A. Trematerra)

Bibliografia

- AA.VV., 2006, *Fundação Cultursintra, Quinta da Regaleira, Luigi Manini: imaginário & método, arquitetura & cenografia, exposição internacional*, Sintra, Fundação Cultursintra
- Ariza Munoz M. C., 2001, *Los jardines del Buen Retiro de Madrid. Ayuntamiento de Madrid*, Arte Graficas Municipales
- Corniello L., 2019, *Il disegno del Parco Reale di Tirana*. Napoli: La scuola di Pitagora editrice
- Duran C., 2003, *Jardines del Buen Retiro*, Doce Calles
- Duvernois C., 2008, *Trianon: le domaine privé de Marie-Antoinette*, Arles Parigi, Actes Sud
- Giannetti A., 2020, *Place-makers, Costruttori di paesaggi tra Napoli e Worlitz*, Napoli, Artem
- Giordano P., 2018, *Il giardino inglese della Reggia di Caserta, il Petit Trianon di Versailles ed il parco di Worlitz: rilievi e disegni inediti*, Roma, Gangemi Editore
- Giusti M. A., 2012, *"Villa Reale" di Tirana: architetture, giardini, arredi, opere d'arte, dai progetti del ventennio al progetto di restauro*, Firenze, Edizioni Edifir
- Lablaude P. A., 1995, *Les Jardins de Versailles*, Lione, Nouvelles Éditions Scala
- Piccarolo G., Ricci G., 2007, *Luigi Manini (1848-1936). Architetto e scenografo, pittore e fotografo*, Cinisello Balsamo, Silvana editoriale
- Rui M., A., 2013, *Mensagem Alquímica da Quinta da Regaleira: Elementos de Alquimia e Esoterismo na Gramática Decorativa da Regaleira*, CreateSpace Independent Publishing Platform





Ornella Zerlenga
 Dipartimento di Architettura e Disegno Industriale,
 Università della Campania "L. Vanvitelli", Italia -
 Department of Architecture and Industrial Design, University of
 Campania "L. Vanvitelli", Italy
 ornella.zerlenga@unicampania.it

Paolo Giordano
 Dipartimento di Architettura e Disegno Industriale,
 Università della Campania "L. Vanvitelli", Italia -
 Department of Architecture and Industrial Design, University of
 Campania "L. Vanvitelli", Italy
 paolo.giordano@unicampania.it

Andrea Maliqari
 Facoltà di Architettura, Politecnico di Tirana, Albania
 - Faculty of Architecture, Tirana Polytechnic University, Albania
 andrea.maliqari@upt.al

Pilar Chias Navarro
 Facoltà di Architettura, Università di Alcalá, Spagna -
 Faculty of Architecture, University of Alcalá, Spain
 pilar.chias@uah.es

Pedro Antonio Janeiro
 Facoltà di Architettura, Università di Lisbona, Porto-
 gallo - Faculty of Architecture, University of Lisbon, Portugal
 pajaneiro@gmail.com

Vincenzo Cirillo
 Dipartimento di Architettura e Disegno Industriale,
 Università della Campania "L. Vanvitelli", Italia -
 Department of Architecture and Industrial Design, University of
 Campania "L. Vanvitelli", Italy
 vincenzo.cirillo@unicampania.it

Luigi Corniello
 Dipartimento di Architettura e Disegno Industriale,
 Università della Campania "L. Vanvitelli", Italia -
 Department of Architecture and Industrial Design, University of
 Campania "L. Vanvitelli", Italy
 luigi.corniello@unicampania.it

Andronira Burda
 Dipartimento di Architettura e Disegno Industriale,
 Università della Campania "L. Vanvitelli", Italia -
 Department of Architecture and Industrial Design, University of
 Campania "L. Vanvitelli", Italy
 andronira.burda@unicampania.it

Enrico Mirra
 Dipartimento di Architettura e Disegno Industriale,
 Università della Campania "L. Vanvitelli", Italia -
 Department of Architecture and Industrial Design, University of
 Campania "L. Vanvitelli", Italy
 enrico.mirra@unicampania.it

Domenico Crispino
 Dipartimento di Architettura e Disegno Industriale,
 Università della Campania "L. Vanvitelli", Italia -
 Department of Architecture and Industrial Design, University of
 Campania "L. Vanvitelli", Italy
 domenico.crispino@unicampania.it

Il Parco Reale di Tirana, le serre

*The Royal Park of Tirana, the
 greenhouses*

Il Parco Reale di Tirana, la casa
 del giardiniere. (rilevo A. De
 Cicco, G. P. Lento)

*The Royal Park of Tirana, the
 gardener's house. (survey A. De
 Cicco, G. P. Lento)*

Adriana Trematerra
 Dipartimento di Architettura e Disegno Industriale,
 Università della Campania "L. Vanvitelli", Italia -
 Department of Architecture and Industrial Design, University of
 Campania "L. Vanvitelli", Italy
 adriana.trematerra@unicampania.it

Xjesi Baruti
 Dipartimento di Architettura e Disegno Industriale,
 Università della Campania "L. Vanvitelli", Italia -
 Department of Architecture and Industrial Design, University of
 Campania "L. Vanvitelli", Italy
 xjesi.baruti@unicampania.it

Davide Carleo
 Dipartimento di Architettura e Disegno Industriale,
 Università della Campania "L. Vanvitelli", Italia -
 Department of Architecture and Industrial Design, University of
 Campania "L. Vanvitelli", Italy
 davide.carleo@unicampania.it

Martina Gargiulo
 Dipartimento di Architettura e Disegno Industriale,
 Università della Campania "L. Vanvitelli", Italia -
 Department of Architecture and Industrial Design, University of
 Campania "L. Vanvitelli", Italy
 martina.gargiulo@unicampania.it

Fabiana Guerriero
 Dipartimento di Architettura e Disegno Industriale,
 Università della Campania "L. Vanvitelli", Italia -
 Department of Architecture and Industrial Design, University of
 Campania "L. Vanvitelli", Italy
 fabiana.guerriero@unicampania.it

Gennaro Pio Lento
 Dipartimento di Architettura e Disegno Industriale,
 Università della Campania "L. Vanvitelli", Italia -
 Department of Architecture and Industrial Design, University of
 Campania "L. Vanvitelli", Italy
 gennaropio.lento@unicampania.it

Valentina Alfieri
 Dipartimento di Architettura e Disegno Industriale,
 Università della Campania "L. Vanvitelli", Italia -
 Department of Architecture and Industrial Design, University of
 Campania "L. Vanvitelli", Italy
 valentina.alfieri@unicampania.it

Angelo De Cicco
 Dipartimento di Architettura e Disegno Industriale,
 Università della Campania "L. Vanvitelli", Italia -
 Department of Architecture and Industrial Design, University of
 Campania "L. Vanvitelli", Italy
 angelo.decicco@unicampania.it

Riccardo Miele
 Dipartimento di Architettura e Disegno Industriale, Università
 della Campania "L. Vanvitelli", Italia - Department of Architecture
 and Industrial Design, University of Campania "L. Vanvitelli", Italy
 riccardo.miele@unicampania.it

